ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG | VRIJDAG 20 APRIL 1956 | No. 2507

Federatie Antilliaanse Jeugdzorg stelt voor persoonsbewijzen in te voeren

Vergemakkelijkt politiecontrole aanzienlijk

ORANJESTAD.— Een dezer dagen heeft de Federatie Antilliaanse Jeugdzorg zich met het „Plan voor een Verantwoorde Uitvoering van het Rapport der Commissie voor de Jeugdzorg" tot de bestuurscollege's gewend (in onze editie van gisteren publiceerden wij daarover reeds het een en ander), waarin o.m. het voorstel aan de hand wordt gedaan om op deze eilanden de persoonsbewijzen te gaan invoeren.

De aanleiding om hier zo op aan te dringen was tweeërlei: in de eerste plaats zou hierdoor de controle op de bioscoopbezoekers efficiënter kunnen worden uitgevoerd en zou het tegenwoordig veelvoorkomend euvel, dat kinderen zich zitten op te winden door films, die niet voor hen geschikt zijn, goeddeels uit de weg geruimd kunnen worden. Ten tweede zou daardoor ook een strenge controle mogelijk worden op de leeftijd dergenen, die de gelegenheden van immoreel vermaak (als voorbeeld werd gegeven de „campo" op Curacao) bezoeken. Want ook werd onomstotelijk door de rapporteurs vastgesteld, dat nog zeer jeugdige personen gewoon deze gelegenheden in en uit kunnen lopen. Welk een invloed dergelijke bezoeken op het zich ontwikkelende karakter der knapen en meisjes heeft valt gemakkelijk in te denken. Met betrekking tot de persoonsbewijzen wordt in het rapport vermeld:

„Met betrekking tot het voorstel tot invoering van het persoonsbewijs, de daartoe te treffen maatregelen en de daarmede gepaard gaande kosten zijn inlichtingen gevraagd aan het Hoofd van de Afdeling Burgerlijke Stand, Bevolkingsregister en Verkiezingen. Uit diens hierbij overgelegde brief van 1 September 1954 blijkt de verwezenlijking hiervan, zonder kosten voor de Overheid, zeer goed mogelijk. Op verplichtendstelling van het persoonsbewijs voor alle ingezetenen van 12-30 jaar wordt onzerzijds sterk aangedrongen".

De brief, waarover gesproken wordt is de navolgende:

„Tegemoetkomend aan Uw verzoek om U een inzicht te geven van de werkzaamheden en uitgaven iv.m. het opmaken van identiteitsbewijzen volgens bijgaand model t.b.v. de alhier woonachtige personen geboren vanaf 1923 t/m 1941, bericht ik U hierbij het volgende.

Deze groep omvat 17172 mannelijke en 15910 vrouwelijke personen. Indien het bezitten van een identiteitsbewijs voor deze categorie bij de wet verplichtend zou worden gesteld, zouden de uitgave van f. 1.— aan zegelkosten per identiteitsbewijs en de uitgave van 2 foto's per persoon vanzelfsprekend voor rekening van betrokkene zelf komen.

Teneinde geen stagnatie bij deze dienst te veroorzaken en opdat de werkzaamheden i.v.m. het vervaardigen van deze 33000 identiteitsbewijzen in ongeveer een jaar tijds naar behoren zouden kunnen worden verricht zouden m.i. een drietal schrijvers voor 1 jaar in dienst moeten worden genomen en zou zodoende aan personeelskosten een bedrag van f. 8.000,— beschikbaar moeten worden gesteld. Hierdoor zouden dagelijks een 100 a 120 bewijzen kunnen worden verwerkt en de betrokken personen dagelijks hiervoor kunnen worden opgeroepen".

De viering van Koninnedag zal door de Club Suriname op de wijze van „thuis" gevierd worden

SAN NICOLAS.— Het uitermate actieve bestuur van de vereniging Suriname heeft voor aanstaande Koninginnedag een feestprogramma opgesteld, dat — naar verwacht wordt — de leden van de Surinaamse gemeenschap op ons eiland dichter bij „huis" zal doen gevoelen. Voor deze hoogtijdag is men afgegaan op hetgeen in Suriname sedert mensenheugenis de gewoonte is te doen bij de viering van de verjaardag van Vorst en Vorstin.

Daar begint men de festiviteiten al een dag voor Koninginnedag en nog een week daarna wordt het feest in diverse buurten voortgezet. De Club Suriname opent het feestgeluid op Zaterdagavond 28 April al. Dan zullen van tien tot drie uur de Saratoga Boys musiceren en kunnen de feestenden hun hart ophalen.

De Zondagmorgen daarop, om elf uur, worden de kraampjes die binnen de koraal („op het erf", zegt men) ingericht zijn, geopend, net als in Suriname. Deze kraampjes bieden van alles te koop op etensgebied; tevens zullen er dranken te verkrijgen zijn: Vooral de typische Surinaamse gerechten zullen gerede aftrek vinden. De kraampjes blijven de gehele dag open.

Op Koninginnedag zelf zullen de kraampjes wederom opengesteld zijn, terwijl vanaf 1 uur binnen in de club de Kawina Band echte Surinaamse muziek zal spelen. Dit zal door gaan tot 's avonds acht uur — of indien nodig — langer. Men heeft er zijn uiterste best op gedaan die dagen in de club zoveel mogelijk de sfeer van Suriname te brengen; gezien de prestaties van de club in de afgelopen tijd twijfelen wij er niet aan of de opzet zal slagen.

Velada van Mevr. Pichardo in Bolivariana

ORANJESTAD. — Van mevrouw E. Pichardo-Van der Dijs vernamen wij gisteren, dat de velada, die zij ten bate van de uitbreiding van de R.K. Kerk in Savaneta zal gaan opvoeren, niet in de St. Franciscus Club te Oranjestad, maar in de Sociedad Bolivariana aldaar zal worden opgevoerd. De opvoering zal op de 12e Mei plaats vinden.

Venezolaanse olie-werknemers eisen meer salaris

Als de wensen van de Venezolaanse olie-werknemers worden ingewilligd zullen de in Venezuela werkzame oliemaatschappijen een extra bedrag van 360.000.000 B. naar hun loonlijst moeten overhevelen. Op 12 september loopt het contrakt tussen de olie-maatschappijen en arbeiders bij de olie-industrieën af.

De werknemers zouden ook graag zien dat contrakten die thans 18 maanden geldig zijn, voor de duur van drie jaar worden gesloten. Op 12 augustus zullen de onderhandelingen tussen de vertegenwoordigers der werknemers en die van de olie-maatschappijen beginnen.

Dr Beel minister van overzeese Rijksdelen a.i.

— Officieel wordt meegedeeld. dat de minister van overzeese rijksdelen, prof. dr W. J. A. Kernkamp, op medisch advies voor de bevordering van zijn volledig herstel nog korte tijd rust zal moeten houden. Vanaf 19 april treedt de minister van binnenlandse zaken, dr L. J. M. Beel, als minister van overzeese Rijksdelen ad interim op.

Norstad volgt Gruenther op

WASHINGTON — Generaal Lauris Norstad. die generaal Gruenther zal opvolgen, is de jongste generaal van de Amerikaanse luchtmacht. Hij werd iets langer dan 49 jaar geleden geboren te Minneapolis in Minnesota.

In 1930 verliet Norstad de militaire academie van West Point, het begin van zijn carrière was weinig spectaculair, zoals toentertijd gewoon was. Hij diende bij verschillende groepen bommenwerpers in de Verenigde Staten.

In 1942 werd generaal Norstad adjunctstafchef van het twaalfde eskader van de luchtmacht, dat in Engeland de geallieerde landing in Noord-Afrika voorbereidde. Generaal Norstad kreeg na deze landing, waarbij hij zich onderscheidde het bevel van de operaties van het hoofdkwartier van de geallieerde luchtmacht in Algiers. In 1944 werd hij stafchef van het twintigste eskader van de luchtmacht.

Na de oorlog, in 1947, werd Norstad adjunct van generaal Van den Berg, de eerste stafchef van de Amerikaanse luchtmacht die toen een afzonderlijk wapen was geworden. (Voordien was de luchtmacht een onderdeel van de landstrijdkrachten.)

In 1950 kreeg generaal Norstad het bevel over de Amerikaanse luchtstrijdkrachten in Europa. In 1951 kreeg hij op het geallieerde hoofdkwartier in Europa, SHAPE, de leiding van de luchtmacht in de sector midden-Europa. Daarna werd hij stafchef van generaal Gruenther voor de luchtmacht.

Interes pa e Accion "Prinses Wilhelmina Fonds" ta creciendo

ORANJESTAD.— Senjora J. Kwartsz-Spruyt, cu ta presidente di e Prinses Wilhelmina Fonds pa combati cancer a conta nos, cu tin algun indicacion cu sacando miembronon di directivo di e fonds tambe tin otro, cu a dicidi di haci un suceso di e accion pa contribui placa pa e Prinses Wilhelmina Fonds, cu lo worde teni di dia 23 di April te dia 1 di Mei. Ta solamente indicasionnan y e momento po alegra no a jega aindo.

Ajera y antajera senjora Kwartsz a tene un discurso via tur dos radio di Aruba y e a splica bon cla, pakiko e fonds aki ta un tiki mas principal cu e hopi otro fondsnan cu ta existi. E a conta con diferente hende di Aruba, cu tabata sufri e malesa horible aki, cu ta wordo jama cancer, a hanja ajudo di medico cu placa di e fonds aki y asina a worde salba di un morto prematura.

Reaccion espontaneo

Despues di e promer discurso di sra. Kwartsz a bini un reaccion espontaneo: un mucha mujer di un di e districtonan afor a duna su mes op mes ora despues di e transmision di radio como colectante cerca sra. Kwartsz.

Dia di anja di la Reina nan lo collecta over di henter isla cu feneta. Pero pa esaki mester hopi collectante, mucha homber y mujer, cu e dia ey —maske ta pa algun hora — kier collecta pa Prinses Wilhelmina Fonds. Sra. Kwartsz ta spera cu e promer mucha cu a duna su mes op lo worde sigi door di hopi. Tur mucha ariba 16 anja, cu kier juda sra. Kwartsz e dia ey por duna nan mes op cerca dje (escrito of telefoon no 1718) of cerca sra. I. Sohns na San Nicolas.

Tambe e clubnan.

Mashar contento sra. Kwartsz ta tambe cu e primitimento di NWIWA club na San Nicolas y di Douane Sport Vereniging na Oranjestad pa pone un di e dianan aki un actividad, di cual e beneficio lo ta pa e fonds. Pero tin mas club cu e dosnan aki so, cu lo por haci algo.

Bendemento di e conoci sluitzegels na postkantoornan pa beneficio di e fonds, lo cuminsa dia 24 awor. Tambe tin damas ta preparando e accion di feneta na schoolnan.

Nos ta spera cu nos lo por alegra nos dia 1 di Mei.

Dos prominente di Y.M.C.A. lo bin conferencia dia 27 awor cu e comision iniciativa

SAN NICOLAS. — Aunque probablemente innota pa nos senjor Robert P. Steele, cu antes tabata tin un parti grandi den fundamento di e Y.M.C.A. organisacion na Venezuela, ta mashar ocupa cu desenvolvemento di su idea: fundamento di un departamento di e Y.M.C.A. (Young Men's Christian Association) na San Nicolas. E sa di interesa cada ves mas hende pa su ideanan, si, ajera e a bisa nos cu hopi caba a primintie di juda cu placa y otro manera.

E Y.M.C.A. di Caracas a priminti senjor Steele cu e organisacion ta dispuesto pa duna un maximo di ajudo. En coneccion cu esaki e secretario general di e Y.M.C.A. Venezolana senjor Clair Johnson y e vice-presidente di e directivo di e Y.M.C.A. Venezolana dr. Guillermo Tovar lo bishita Aruba dia 26 awor pa pone nan mes na haltura di e ideanan. E dia despues di nan jegada e senjonan aki lo tin un conferencia cu e comision di iniciativo y hopi interesado den Reception Centre di Lago Gate I. Es cu ta sinti algo pa e idea aki ta bon bini och'or di anochi.

Caribe a vence Aruba Jrs den mediocre partido

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E partido di cu menos anotacion te ainda den e campeonato clase A di basketball ta esun hunga entre Caribe y Aruba Jrs Dlarazon anochi ariba cancha di e indionan. Ningun momento e partido tabata tin bunita hugada, mientras cu e shooting tabata di ambos banda hopi malo. Di e manera cu e hungadornan tabata falla un rato e partido tabata parce mas uno di clase B.

E quinteto indio tabata adilanti na final di cada quarter. Den e promer nan a anota mas punto cu den ningun otro. Na final di e quarter aki e score tabata 8—4 pa Caribe. Apenas dos basket cada equipo ta anota den e segundo quarter poniendo e score na half 12—8. E tercer ta e mihor di Aruba Jrs den cual nan ta anota 5 punto. Caribe a bolbe anota apenas cuatro. Si e tres promer quarternan tabata di basketball poner e ultimo tabata esun cu a desapunta e fanaticonan mas. Hanjando nan mes hopi biaha so bao di basket e hungadornan ta falla constantemente den loke mester ta anotacion sigur. No tabata tin un hungador cu a destaca verdaderamente durante henter e partido. E score final a bira 19—14 na favor di Caribe, loke ta significa un total di 33 punto entre e dos equiponan. Pa basketball esaki sigur ta un total masha abao. E partido di clase B cu a worde hunga promer a caba cu un total di 39 punto. Sinembargo e victoria aki a yuda Caribe mantene su invicto den e campeonato y asina sigui na cabez. Esaki tabata Caribe su victoria number cuatro den mes tanto salida. N. Harms y S. Frigerio di Caribe y E. Martinez di Aruba Jrs tabata e mihornan den anotacion cu 6 punto cada uno.

WATAPANA B vs R.C.A. B

E promer partido di e anochi tabata entre Watapana B y R.C.A. B.

Despues di ta adilanti na final di e promer quarter cu score di 7—4, e muchanan di Solito a worde pasa den e segundo y no a logra pasa e watapaneronan mas. Na half Watapana tabata riba 11—9. pero den e tercer quarter R.C.A. a anota cuatro punto teniendo Watapana unicamente dos loke a pone e score empata na 13—13. Den e quarter final sinembargo e muchanan di Watapana ta cuminza los y ta anota 10 punto pa sigura e wega cu a termina den nan favor cu score di 23—16. Un biaha mas e rapido W. d'Arnault tabata e maximo anotador pa su quinteto cu 10 punto, mientras cu pa R.C.A. Henriquez a acumula mas punto cu tabata 4. Watapana B. cu e victoria aki, awor ta empata cu Caribe B den promer luga. Cada uno tin cuatro victoria y un derrota pa 8 punto.

Veteranonan no a hunga

ORANJESTAD. — Ajera e competitie di voetbal den e competitie di veteranonan Mercurius - Douane no a bai door, como durante e ultimo juega algun jugador a hanja tal sla, cu dokter a desconseja nan di hunga ajera. Douane - Mercurius lo wordo hunga diarason awor, segun es cu por sa.

Dokter A.O. Bijl lo bira e jefe nobo di Geneeskundige en Gezondheidsdienst

ORANJESTAD. — Segun nos a tende di fuente sigur dokter A. O. Bijl lo wordo nombra na lugar di dokter G. E. van Beek como jefe di Geneeskundige en Gezondheidsdienst. For di dia cu dokter van Beek a bai dokter Bijl a haci e trabao aki. Promer cu esey dokter Bijl tabata dokter den servicio general di eiland Aruba. E a jega hos isla anja pasa a tene practico di dokter J. Brands ora cu esaki a bai cu vacacion. Antes dokter Bijl — cu tambe diarason anochi a worde instala como miembro di Lions — tabata dokter di Koninklijke Marine na Corsow.

Poco interes (te awor) pa e „vijfjarenplan" pa deporte

ORANJESTAD. — Algun tempo pasa nos a scirbi tocante e peticion di Bestuurscollege na A.S.U. pa haci mas pronto possible un „vijfjarenplan" pa deporte. Tambe nos a anuncia caba, cu pa realisa e peticion aki nan a forma un comision especil for di e hendenan di A.S.U., cu como su promer accion a manda un carta pa tur bond vereniging, den cual nan ta pidi nan di manda mas proto posible un „vijfjarenplan" di nan mes club, bond of vereniging na e comision aki, den cual nan por pone tur loke e organisasion kier, trahamento di edificio, etc. pa haci nan actividad. nan mas hopi posible y asina pa duna lo mas posible juventud un divertimento saludable.

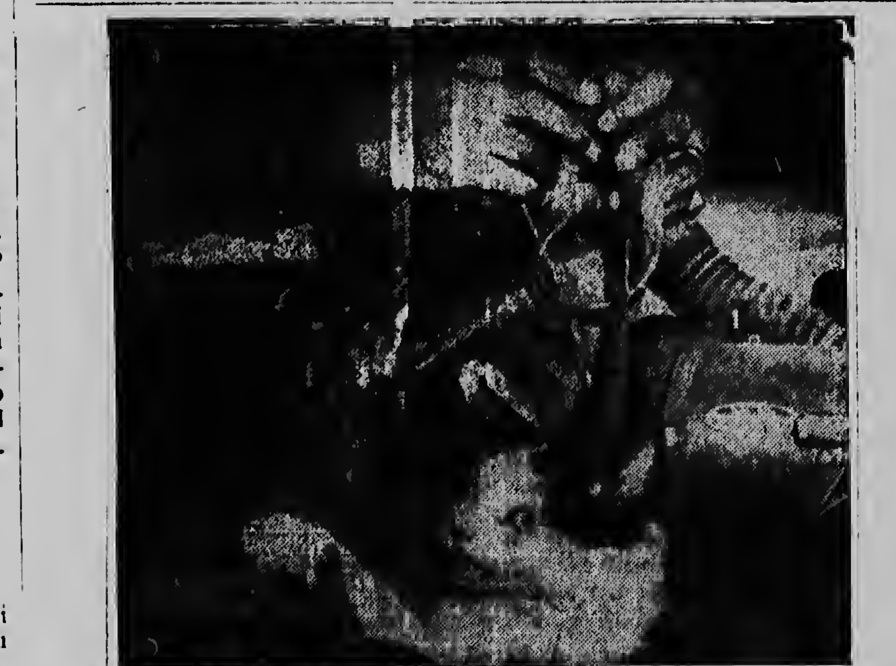
Tabata di spera, cu tur organisacion lo a tuma e chens aki man habri, tene reunion y haci tur posible pa duna e comision di A.S.U. un idea responsable mas pronto possible.

Ta algun siman pasa caba, cu nan a post e cartanan cu e peticion menciona aki riba. Y kiko ta e resultado? Un entusiasmo grandi? Gradicimento? Hopi carta cerca comision di „vijfjarenplan"? No spanta: di un club un carta cu e plan nan desenvolve y di un otro un primintimento den e direccion ey. Un flauwidad enorme pa asunto di bo mes, un falta total di interes cerca esnan cu a hanja carta. Wel directivo di diferente organisasion a duna di comprende den conversasion, cu ta un bon proposision, pero e paso pa juda activamente na e idea, cu ta pa nan mes bon, ta parce muchu hopi pa nan.

Pronto e comision di A.S.S.U. lo tene un reunion, den cual nan lo conferencia tocante e situacion tristo aki. Probablemente nan lo jega na e desicion, cu e unico manera pa cumpli cu e peticion di B.C. ta cu e miembronan di comision mes bai bishita un club tras di otro y asina trata di hala atencion ariba e „vijfjarenplan" cerca e directivonan.

Maneranan di cabrito

SAN NICOLAS. — E senjora di 44 anja A.B., naci na Granada y cu ta traha como kokki cerca un funcionario halto di Lago den Colony a duna op na polis antajera di maltrato. E senjora A.H. cu ta cria den e mes un cas a dal e algun cabisa y puñetazo.



Ora ... Jones na Missouri kier a bai start su auto, ela tende un zonido stranjo bao di su tapa di motor. Ora ela bai weita ta kiko, a resulta cu ta un poeshi a bai drumi riba e blok di motor. pero ta con e poeshi a haci yega e... ta un misterio.

Triomftocht van Prins Rainier en Prinses Grace na Kerkelijk Huwelijk

Het kerkelijk huwelijk tussen prins Rainier en Grace Kelly werd gisteren in de kathedraal ingezegend door de pauselijke nuntius te Parijs. Bij het verlaten van de kathedraal zagen de jonggehuwden er gelukkig en tevreden uit. De prins en de prinses glimlachten blij en keken elkaar diep in de ogen. In een open Rolls Royce, waaraan de prinselijke standaard was bevestigd, begon daarna hun triomftocht door het prinsdom. Terwijl de wagen weggleed, schalden de trompetten en cirkelde een helikopter in de lucht. Op een afstand juichte de menigte uitbundig. Overal waren vlaggen aangebracht en in de straten heerste grote feestvreugde.

De rit door de straten was wellicht de grootste triomf van Grace. Haar nieuwe onderdanen bleken verrukt en ontoombaar in hun toejuichingen. Zij zat dicht naast de prins op de achterbank van de grote wagen en groette hartelijk terug. Telkenmale keek zij haar gemaal gelukkig aan. De kerkklokken beierden en saluutschoten donderden over de haven. De mensen waren reeds bij het aanbreken van de dag in de straten begonnen te verzamelen. Velen hadden de hele nacht door feest gevierd na het burgerlijk huwelijk, dat Woensdag werd voltrokken. De vijf kilometer lange route van de huwelijksprocessie was eerder door een leger straatvegers schoon geboend en tegen de achtergrond van de verrukkelijk blauwe hemel en de machtige bergen, glinsterde het sprookjespaleis op de rots als een met room beslagen taart.

Bruidsboeket op wegaltaar

De processie hield stil bij een kerkje langs de waterkant, waar Grace haar bruidsbouket van witte en rode bloemen plaatste bij het wegaltaar van Sainte Devote, de patroonheilige van Monaco.

Na de lunch in de grote eetzaal van het paleis met hun 500 huwelijksgasten, ging het prinselijk paar in de haven van Monaco scheep op het 320 ton grote jacht „Deo Juvante" voor de huwelijksreis, die een maand duurt.

De plechtigheid

De nieuwe prinses van Monaco, Hare Doorluchtige Hoogheid prinses Grace Patricia, was getooid in een gewaad van witte zijde, terwijl de bruids- en bloemenmeisjes japonnen van witte organdie en tafzij droegen. Tijdens de huwelijksvoltrekking verschikte Grace zenuwachtig haar sluier; nu en dan glimlachte zij vluchtig. Ernstig en met ogen, die naar het leek vol tranen waren, keek de prinses recht voor zich uit, terwijl bisschop Barthen van Monaco haar eigenschappen van hart en ziel prees.

De prins, zijn borst vol onderscheidingen, luisterde aandachtig. Tot de prins zei mgr Barthen: „Christus gaf u macht". Tot Grace sprekend, riep de bisschop Sint Patrick, de patroonheilige van Ierland, aan en citeerde de woorden van de heilige: „Ik ga mijns weegs, gelovend in God, mijn toeverlaat". Nadat de prins en Grace elkander de geloften hadden gedaan, nam de prins de trouwring van een zilveren schaal en schoof deze aan de vinger van de bruid. Nadat de prinses haar gemaal de ring aan de vinger had geschoven, zegende de bisschop het paar, dat vervolgens ging zitten, waarna de bisschop met het lezen van de mis begon.

Op huwelijksreis

Gisteravond is prins Rainier (zijn volledige naam is Rainier, Louis, Henri, Maxence, Bertrand, Grimaldi) met zijn vrouw, Haar Hoogheid Prinses Grace Patricia met het witte jacht Deo Juvante uit de haven van Monaco vertrokken voor de huwelijksreis. Prinses Grace was gekleed in een lichtgrijs mantelpak met bijpassende hoed. De prins was gekleed in een blauw costuum. Zij stonden samen op de brug van het 300 ton metende jacht, toen dit de haven uitvoer, gadegeslagen door een grote menigte.


Prinses Grace Patricia en paedel

Koninklijk paar bezocht laboratorium van de Koninklijke/Shell

REKENMACHINE GAF IN FEILLOOS FRANS GEBOORTEDAG VAN PRINSES BEATRIX

AMSTERDAM.: — Gisteren hebben H.M. de koningin en Z.K.H. de prins ter gelegenheid van hun officieel bezoek aan Amsterdam het laboratorium van de Koninklijke/Shell bezocht. Het koninklijk paar werd ontvangen door jhr J.H. Loudon, directeur-general van de Koninklijke/Shell Groep, en ir L. Schepers, directeur van de Kon. Ned. Petroleum Maatschappij, ir H.W. Slotboom, directeur, en ir H.J. Rijks, manager van het laboratorium.

De 16-jarige dochters van de chef van de huishoudelijke dienst, de tweeling-zusters Annie en Els Glerum, boden de koningin een takje witte orchideeën aan. In de conferentiekamer boven het laboratorium werden verscheidene functionarissen van de Shell aan het koninklijke paar voorgesteld. De heren Schepers en Slotbom hielden korte beschouwingen over het bedrijf. De koningin bezichtigde Max Nauta's oorlogsgedenkraam en bezocht het distillatiecentrum, een werkplaats, de proeffabrick, de zesde afdeling en de electronische rekenmachine „Miracle". Hier gaf zij op het stalen rekenwonder verschillende raadsels op, die het in een oogwenk oploste. Onder andere vroeg de Landsvrouwe de dagen, waarop prinses Beatrix en prinses Irene geboren waren. In feilloos Frans antwoordde de rekenmachine, dat prinses Beatrix geboren was op „lundi". „Dat is waar ook; ik had nog zo gehoopt, dat het geen zondagskind zou worden", was het commentaar van de koningin. Prins Bernhard vroeg, op welke dag 29 februari 1955 was gevallen. „Miracle" antwoordde gevat „nonsense". De rekenmachine, een ware polyglott, gaf zijn antwoorden niet alleen in het Frans, doch ook in het Engels en Nederlands.

In de werkplaats toonden de koningin en de prins bijzondere belangstelling voor de smeltzaag, die in enkele ogenblikken een enorm blok ijzer in stukken deelt. Een speciale kap, die zij op het hoofd zetten, beschermde de vorstelijke personen tegen wegspattende vonken. Tot slot bezochten de Landsvrouwe en Z.K.H. nog een kleine tentoonstelling van uit aardolie vervaardigde chemische producten in de hal van het nieuwe laboratorium op het Shell-terrein.

Hierna volgde een rondrit door Amsterdam-Noord.

Leon Jungschlaeger door beroerte getroffen

De Nederlander Leon Jungschlaeger, die in Djakarta terecht stond van wege de Indoneische beschuldiging van poging tot omverwerping der Indonesische regering, is gisternacht door een beroerte getroffen en overleden. Enkele weken geleden had de Officier van Justitie de doodstraf geëist. Op 27 april zou de rechter uitspraak doen in deze geruchtmakende zaak.

H.M. koningin Juliana heeft telegrafisch haar medeleven betuigd aan mevrouw Jungschlaeger.

De Amerikaanse ambassadeur in Den Haag, Freeman Matthews, zond een schrijven aan minister Luns, waarin hij zegt diep getroffen te zijn door de dood onder zulke tragische omstandigheden van Jungschlaeger, en hij verzocht minister Luns zijn medeleven aan de familie Jungschlaeger te doen toekomen, die, naar de ambassadeur hoopt, enige troost zal kunnen putten uit het feit, dat Jungschlaeger gedurende het langdurig proces onbezweken moed en waarheid aan de dag legde.

Matthews betuigde namens de Amerikaanse regering en volk ook zijn deelneming aan de zuster van Jungschlaeger in Nederland.

CYPRIOT DOOR ONDERGRONDSE NEERGESCHOTEN

NICOSIA — Een Griekse Cypriot, die eens door de Engelsen is aangehouden als verdacht terrorist, is giste vroeg, terwijl hij naast zijn vrouw op bed lag in zijn woning te Limassol, door verzetslieden met zeven pistoolschoten geraakt. Hij overleed later in het ziekenhuis. Het slachtoffer was 26 jaar oud.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster Arubaanse Drukkerij en Uitgeverij & Publiciteit Mij. N.V.
Awakatistraat 2
Directeur-Hoofdredacteur G. J. Steertjes
Abonnementsprijs Fl. 2.50 per maand bij vooruitbetaling.

AGENDA

Vrijdag 20 April

BIOSCOPEN

DE VEER THEATER 20.30: „Hold that ghost"

RIALTO 20.00: „Pobre corazon"

PRINCIPAL 20.00: „There's is no business like show business"

AURORA 19.30: „Under the sea"

SAVANETA 19.30: „Coming round the mountain"

VERENIGING „SURINAME"
Canasta Drive.

APOTHEKEN
De dienst in de week van 14 tot 21 april wordt waargenomen:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

VROEDVROUW ENZ.
Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 6 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 42, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Engels)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvestre"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
8.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Slew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAE
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
9.30 Selecciones di siman
9.30 Selecciones di siman
10.00 Sluiting

BOEKERIJ EN LEESZAAL:
Volwossenen: Iedere middag van 14.30 — 17.30 uur; Zaterdags des morgens van 9—12 uur en des middags van 14.30— 17.30 uur.
Dinsdag en Vrijdag des avonds van 19.00 —20.45 uur.
Kinderen: Maandag, Woensdag en Donderdag van 14.30—17.30 Zaterdags van 9.00—12.00 en van 14.30—17.00 uur.

Rusland geeft verbijsterende cijfers over de olympische voorbereiding

MELBOURNE.: — Rusland zal dit jaar — het jaar van de Olympische Spelen — een bedrag van 400 miljoen roebels (ongeveer 190 miljoen gulden) aan de sport besteden. De vice-voorzitter van het Russische Olympische Comité, Pesliak, deed de Australische journalisten naar adem happen, toen hij dit dezer dagen op een persconferentie te Melbourne meedeelde.

Australië, dat de Olympische Spelen zelf organiseert, heeft „slechts" en bedrag van 51 miljoen gulden voor de Olympische Spelen beschikbaar gesteld.

Pesliak zei, dat er in Moskou stadions worden gebouwd speciaal om er Olympische voorwedstrijden te houden: een athletiekstadion met 100.000 plaatsen, waarvan 70.000 overdekt, een zwemzad met 15.000 plaatsen, een basketballstadion met 15000 plaatsen en een geheel overdekt stadion met eveneens 15.000 plaatsen. Voorts zullen in geheel Rusland trainingscentra worden gebouwd, waar de cracks zich op de Olympische Spelen in Melbourne kunnen voorbereiden.

Pesliak werd enthousiast, toen een verslaggever hem vroeg, of de nieuwe stadions ook gebruikt zouden worden indien de Olympische Spelen in Rusland zouden worden gehouden, en hij antwoordde stralend: „Indien de spelen een volgende keer in Moskou gehouden zullen worden, zal ongetwijfeld een aantal van deze stadions daarvoor worden gebruikt. Naar wij hopen reeds in 1964."

Hij voegde er aan toe, dat het hoge bedrag, dat de Russische regering dit jaar beschikbaar had gesteld, een uitzondering was.

Hij vertelde, dat de regering gewoonlijk niet rechtstreeks gelden voor de sportbeoefening beschikbaar stelde, doch zich er tevreden mee stelde 141 scholen voor lichamelijke opvoeding in stand te houden, die jaarlijks 40.000 trainers afleveren.

Volgens Pesliak was het vooral de Russische vakbeweging, die de sport steunde, en wel door 20 procent van alle contributies beschikbaar te stellen voor de instandhouding van de sportverenigingen van de vakbeweging, die gelijk staan met de sportverenigingen in de westerse wereld.

Verder zei Pesliak, dat op het ogenblik in Rusland een miljoen sportbeoefenaren voor de Olympische Spelen aan het trainen zijn, maar dat daaruit tienduizend atleten geselecteerd zouden worden, die in augustus aan grote voorwedstrijden in Moskou zouden meedoen. Drie weken later zou dan tenslotte het werkelijke Olympische team van 400 man worden samengesteld.

TWEEDE FASE IN SPAANS-AMERIKAANSE SAMENWERKING

MADRID — De Spaanse minister van buitenlandse zaken, Artajo, heeft bij terukeer van zijn bezoek van tien dagen aan de Verenigde Staten verklaard, dat spoedig een Amerikaanse militaire missie in Spanje zal aankomen om „de tweede fase in de Spaans-Amerikaanse samenwerking" in studie te nemen.

Volgens officiële kringen heeft Artajo de Verenigde Staten verzocht meer militaire uitrustingstukken te leveren en meer economische hulp te verlenen om de industrialisatie van Spanje te versnellen.

JAARLIJKSE UITTOCHT VAN AMERIKAANSE TOERISTEN BEGONNEN

NEW YORK — Twee passagiersschepen van de Cunard Line, de „Brittanic" en de „Queen Elizabeh" vertrokken gisteren met een tussenpoos van vier uren na elkaar van New York naar Europa, met in totaal 2726 passagiers aan boord als een begin van de jaarlijkse uittocht van Amerikaanse toeristen naar de oude wereld.

REY DE COPAS TA INFORMA

DEPORTE LOCAL:
Basketball: Awe nochi lo enfrenta otro ariba cancha di RCA den clase B Caribe y Mariniers, mientras cu den clase A RCA y Wntapaana lo midi forza.
Baseball: E torneo eliminatorio di baseball AA pa e Copa Julinna lo worde inaugura dia 29 di e luna aki cu e partido entre Nesbitt y Chesterfield na tereno di Aruba Jrs.
Atletismo: Nada menos cu 130 inscripcion a worde haci pa e diferente eventonan di e Clasico Olimpiada Cumpleanjo di La Reina na Lago Sport Park, cu lo tuma luga dia 28 di April.
Softball: Den partido femenino lo enfrenta otro awe nochi den Wilhelminastadion como parti di e knockout pa Copa Juliana Estrellas Dakota y Rey de Copas. Diadomingo mainta e torneo masculino ta continua cu e partido entre e dos fuerte novenanan di Rey de Copas y Viceroy.

DEPORTE INTERNACIONAL:
Boxeo: Rocky Marciano a declara na Ciudad Trujillo cu e lo no retira mientras cu tin contendor pa enfrente. Pero e decision final lo cai despues cu e regresa na New York na fin di luna.
E campeon mundial peso pluma Sandy Saddler a sufri un derrota contra di e boxdó Larry Boardman den un pelea di 10 round tenil na Boston. Boardmaan tin apenas 20 anja.
Baseball: Joe Di Maggio, famoso ex-centerfielder di Yankees y miembro di Hall of Fame di baseball, ta di opinion cu New York Yankees tin e mihor equipo actualmente y cu nan lo bolbe gana e titulo den Liga Americana.
Futbol: E equipo brasileiro Bon Successo cu otro luna nos lo mira den accion na Aruba, a empata contra di un seleccion costaricense na 1 goal cada banda.
Atletismo: Chile a pasa na cabez di e categoria caballeros di e XIX Campeonato Sur Americano di Atletismo cu 85.5 punto y number dos ta sigi Argentina cu 85, mientras cu Brasil ta number tres cu 80.5 punto.

TIRANIA

Hombernan severo no ta goberna largo.
Un pueblo di esclavo ta merece un gobierno di tiranonan.
Ora cu hopi hende ta teme-bo, bo tin di warda bo curpa tambe pa hopi.

„Liga di Obreros" lo worde funda diadomingo 6 Mei

ORANJESTAD. — Parce awor si ta fijo, asina nos a tende di fuente sigur, cu e reunion di fundamento di „Liga di Obreros di Aruba" lo tuma lugar diadomingo 6 Mei awor. Probablemente e promer reunion lo worde teni na San Nicolas, na unda no ta fijo ainda.

Originalmente e reunion di fundamento lo a tuma lugar e luna aki. Door di diferente detalles e no por a bai door.

CONFERENCANAN NA HOLANDA

Te ainda nos no por a hanja nada particular tende respecto e resultado di conferencianan cu a ser tene entre ministro Kernkamp, Beel, Jonckheer, Lampe y Debrot. Pero nos a tende wel cu e conferencia aqui a ser continua na La Haya.

RETIRONAN

Segun cu nos a informa Mr. J. J. A. Ellis, Procureur Generaal a pidi su retiro como tal cuminzando dia 1 di Februari 1956.

—o—

Mr. Arriens, President di Corte di Husticia tambe a pidi retiro.

PAGINA TRES

Magnifico relevo di Aruba Jrs. a duna nan victoria

(Di nos Sportreporter)

O'STAD.— E pitcher Susanna Ras a demostra un biaha mas diaRazon anochi for di trinchera di Aruba Jrs cu e ta un di e mihor pitchernan den nos softbali femenino. Relevando for di e promer inning y hanjando basenan yen sin out e la poncha e promer bateadora cu a enfrente y luego domina e dos siguientenan pa cerra e inning. Rio Club tabata e victima e biaha aki di e brillante pitcheo di Susanna Ras, kende den e torneo eliminatorio pa e Copa Juiiana ta participando den e novena di Arua Jrs. Sonja Pieters a cuminza ta lanza pa Aruba Jrs y a worde saluda cu hit for di abridora di Rio Club F. Williams.

E siguiente tres bateadornan Winalda., Martha y Ridderstap a ricibi pasage gratis anotando Williams e promer y unica carrera di Rio Club. For di e momento aki Susanna a tuma encargo di e trabao di pitcher y ey mes e speranza di Rio Club a muri. Bronswinkel a ricibi ponche y Daanen y Manuela a conecta fly pa pitcher y rolling pa shortstop respectivamente pa cerra e inning. Aruba Jrs ta castiga e pitcher abridora di Rio Club M. Roja den e promer inning mes caba y ta anota nada menos cu 8 carrera. Abridora Ssther Hernandez ta habri embasando pa error di e pitchercita. C. Richardson ta embasa pa fielder's choice, mientras cu Evelyn Rodriguez ta conecta e promer hit di su equipo, cu tabata un largo tubey pa leftfield empuhando Hernandez y Richardson. Aggy Lejuez ta ricibi base por bola, mientras cu H. Williams ta anota ariba mal tiro di e shortstop cu ta permiti a la vez Rodriguez y Lejuez anota. N. Richardson y L. Dirksz ta ricibi pasage gratis pa yana e basenan. Susanna Ras ta conecta largo fly pa leftfield, cu e fildeadora ta comete error cu ne permitiendo tur e tres corredornan anota. Westerburger ta e promer out di e inning cu foulfly pa catcher. Hernandez tambe ta out pero di pitcher pa primera y H. Williams ta cerra e ining cu rolling pa segunda. E carreraje aki a pone e damasnan di Socotoro adilanti cu score di 8—1. Den e cuarto episodio Aruba Jrs ta sigui anota carrera. H. Williams ta conecta pitcher Trinidad cu a releva Roja pa Rio Club fuerte tribey y ta anota luego ariba single di Richardson. Dirksz ta sali di short pa primera. Awor ta sosede algo cu indudablemente ta establece un record. Tur e tres siguiente bateadoranan di Aruba Jrs ta ricibi deadball for di pitcher Trinidad, anotando Richardson forza. Un error mas di e shortstop di Rio Club ariba un rolling di Rodriguez ta permiti e otro carrera di e inning aki. 10—1 e score a bira. Tres mas e muchanan di Aruba Jrs ta logra anota den e segundo mitad di e quinto. Aggy Lejuez ta habri conectando hit y ta roba segunda. Pinchhitter Yolanda Zievinger ta conecta single anotando Lejuez. Viola Bishop ta conecta triple empuhando Zievinger. Ras ta embasa pa otro error di e short loke ta permiti Bishop anota den e hugada. Pero tratando di roba segunda Ras ta bira e promer out. H. Williams ta conecta rolata pa primera pa e segundo out y Rodriguez ta e ultimo cu rolling pa pitcher. Cu e tres carreranan aki e score a subi na 13—1 na favor di Aruba Jrs. E estrella di e partido indudablemente tabata e pitcher Susanna Ras, kende ademas a poncha 12 toletera di Rio Club y a regala 3 base por bola. Como cu nan no a conecta ningun hit na su nomber e partido por worde carga como no hit, no run, ya cu e la pitchea henter e wega. Abridora Pieters no a completa ningun out den e inning inicial. Un magnifico performance di Susanna Ras. Cu e victoria aki Aruba Jrs a bai den e semifinal contra di Oranjestad Store cu lo worde hunga dia 25 di April.

BOX SCORE:								Car.	hit
Rio Club	1	0	0	0	0	0	0	1	1
Aruba Jrs	8	0	0	2	3	0	0	13	6

Dos Leones nobo

ORANJESTAD. — Durante e reunion di Leones, cu a tuma lugar diarason pasa den Trocadero nan a tuma dos miembro nobo den e kring di Leones esta dr. O. A. van der Bijl y senjor H. Posner.

LAS CARRERAS FEMENINAS

En la mayor parte de los paises son cada vez mas numerosas las carreras que se ofrecen a las mujeres. Sin embargo, la muchacha que sale en busca de una situacion se apercibe rapidamente de que en muchos terrenos la supremacia masculina reina todavia en el mercado del trabajo; el numero de empleos a los que ella puede aspirar es mas limitado; en general son empleos bastante mal retribuidos, y sus posibilidades de ascenso son menores que las del hombre. En conjunto, su posibilidad de recibir una formacion profesional esta mas restringida.

Trabajo calificado y no calificado

La situacion del mercado de trabajo es pradójica: en tanto que la industria no llega a encontrar los trabajadores calificados que necesita, en los paises industriales, como en los paises menos desarrollados hay un gran numero de mujeres que no tienen ninguna especialidad y que no llegan a encontrar empleo.

Estas son las conclusiones de un informe preparado por la Organizacion Internacional del Trabajo (OIT) y la condicion de la mujer, que actualmente celebra su reunion anual en Ginebra.

Los autores del informe han comprobado una doble orientación en el campo de las actividades femeninas. Por una parte, las mujeres se apartan de las ocupaciones que hasta el presente se les habian reservado; y, por otra, algunas de estas ocupaciones se han desarrollado de tal manera que hoy exigen una preparación profesional sistematica.

Para ilustrar la primera tendencia puede citarse el deseo que tienen muchisimas mujeres de dejar de ocuparse de los trabajos domésticos y de orientarse mas bien hacia los trabajos de oficina, comercio o transporte. En cuanto a la segunda tendencia, puede tomarse como ejemplo la asistencia social, que surgida de las actividades caritativas benévolas, se ha transformado en nuestra sociedad en una función indispensable, que requiere la formacion sistematica del personal.

Tambien las ocupaciones domesticas han sido objeto de estudios cientificos dedicados principalmente a la nutricion, la habitacion y la psicologia del niño. Los hombres y las mujeres que se consagran a esas disciplinas encuentran salida en numerosos campos de la economia, como en la dietetica o en el estudio de los mercados.

La evolucion de la industria del vestido

Estos cambios se reflejan claramente en la industria del vestido. Las leyes dictadas por la „rue de la Paix", simbolo de la alta costura parisina, se tropiezan con las de la „Septima Avenida", centro de la industria neoyorkina de la confeccion.

„La costura — declaran los autores del informe— es un campo tradicionalmente reservado a las mujeres, que se orienta por un nuevo camino, gracias a las mejoras recientes de la calidad de los articulos de confeccion y al aumento de la clientela". Es innegable que la „costura" se reemplaza progresivamente por la „confeccion" en gran serie. Esto es, por otra parte, lo que se ha comprendido

(pasa a la cuarta pagina)

Campeonato di Domino di Sociedad Bolivariana

(Di nos Sportreporter)

ORANJESTAD. — E campeonato cu anualmente e directiva di Sociedad Bolivariana ta organiza ta den pleno furor actualmente. Ta reina masha hopi entusiasmo entre e participantenan. Esaki ta debi na e hecho cu e tres equiponan di mas riba ta hopi cerca di otro den punto y cualkier wega por significa un cambio den e liderato. E posicion na e momento aki ta lo siguiente:

	Wh	Wg	Wp	Punto
Daniel Bulos — Jacobo Croes	28	20	8	40
Luis Leañez — Marcelo Kock	24	17	7	34
Francois Croes — Mario Croes ..	24	15	9	30
Juliano Boekhoudt — Eddy Croes ..	28	14	14	28
Ramon Nava — Ali Mirep	28	13	15	26
Godfried Eman — Geffie de Veer..	28	13	15	26
Otto Navarette — Ramon Ocando	28	12	16	24
F. Saladin — Alfredo Chemaly	28	12	16	24
H. van der Wijde — H. Oduber ..	16	11	5	22
J. Maduro — O. Davelaar	20	9	11	18
A. Ruiz — A. Labeille	24	9	15	18
M. Emers — B. Bislick	24	9	15	18
C. Hart — A. M. Arends	16	7	9	14
E. Curet — L. Estrada	20	7	13	14

Segun e comentarionan di e participantenan pronto e posicion aki riba menciona lo hanja cambionan radical ya cu algun pareha ta dicidido na no perde ningun wega mas.

Boelganin i Chroetsjef a yega Londen

LONDEN.— Dos ora despues di nan yegada na Londen Boelganin i Chroetsjef a haci antayera nochi un paseo rond ciudad cual no tabata anuncia i corriendo masha pura. Acompanja pa 18 poliz na motor nan auto blinda a traha un iuga pasa den e caja asina trafica di Londen.

Nan a hiba un fotografo frances di prensa warda di poliz, pasobra segun nan ta bisa él a comete „obstruccion". Fuera di esai tabatin algun otro arrestacion mas. Un maestro di 20 anja, Nicolas M. Tolstoy, i un secretaria di „League of Empire Royallists a ser arresta pasobra nan a usa terminonan insultante durante e ruta dje lidernan sovjetica. I asina continuamente tabata bini carta pa Scotland Yard, participando cu Boelganin i Chroetsjef tabata ser amenaza pa desconocidonan. Tur e casonan aqui tabata ser examina i tabata tuma medidanan di seguridad inmediatamente contra nan. Tur personal dje hotel, caminda e lidernan ruso aqui tabata logeer, mester a haci un examinacion profundo. Riba suplica di Scotland Yard, e personal aqui cu por ta di raza ruso of di luganan tras di cortina di hero, tur a hanja un verlof ganando nan sueldo normal durante bishita dje lidernan ruso na Londen.

Segun „Daily Mail" e rusonan aqui tin como obbeto pa entrega na Su Mahestad La Reina dos cabai ruso i un oso chiquito cu ya ta marra den hardin di embahada ruso na Londen. Dia Domingo atardi e dos lidernan aqui lo bai haci nan bishita di cortesia na castillo Windsor cerca Su Mahestad La Reina di Inglaterra.

A.N.V. ta bini cu un novedad den programa di diadomingo anochi via Radio Kelkboom

ORANJESTAD. — Diadomingo anochi e programma especial di Algemeen-Nederlands-Verbond via Radio Kelkboom (transmision di nuebe te mitar di dies) lo tin un novedad interesante. Pa promer viaja muchanan di school lo tuma parti den e programma aki. E discipulonan aki, seis na tur, lo declama cada uno un poesia. Si e experimento aki bai bon, asina nos a wordo informa di parti di A.N.V., anto nan lo sigi cu esaki den futuro.

Diadomingo anochi e discipulonan di Abraham de Veerschool, Julianaschool y St. Dominicuscollege (di cada school dos) lo bini den aire.

Cumpleanjos feliz

Mashar pabien nos ta jama awe e jovencita Agnes Maduro cu ta cumpli awe 11 anja. Felicitacion ta bini di su mama, rumannan Jose, Teresita, Regina, Tita, di su pepe Roberta Croes y di su omo Johan Croes.

—o—

Nos kier felicitéer awe tambe senjorita Blanca Margarita na Corsow cu ta cumpli awe 13 anja. Felicitacion ta bini di su madrina Victoria Weyke na Aruba y di su mama y tata.

—o—

Tambe nos kier felicitéer awe e jovencito Rudolf Roland Kelly cu ta cumpli awe 1 anja. Felicitacion ta bini tambe di su mama, Ceferina, su tata Juan, su rumannan Franklin, Irene y Nelson, di Luis, Petra y Eugene Silvano.

Nos sinceros felicitaciones nos ta dirigi awe tambe na senjora Inesia Croes cu ta haci anja awe. Felicitacion ta bini tambe di su esposo Osbaldo y jiunan Ronny y Andy.

—o—

Hiep, hiep, hiep, hoera nos ta canta awe pa e jovencito Rolando Antonio Tromp cu ta haci 1 anja awe. Felicitacion ta bini di su tata, mama, wela welo, tambe di su ruman Jacobo, su omo y su pepe, Johanita y Nia y demas familia.

Pa aviso y tur correspondencia pa Aruba[anse] Courant dirigibo nos Nassaustr. 2, Oranjestad Tel. 1116 y 2116 Suscripcion f 2.50 pa luna, pago adelanto

AGENDA

Diabierne 20 April

CINE

DE VEER THEATER 20.30: „Hold that ghost"
RIALTO 20.00: „Pobre corazon"
PRINCIPAL 20.00: „There's no business like show business"
AURORA 19.30: „Under the sea"
SAVANETA 19.30: „Coming round the mountain"

BOTICANAN

Warda di Diadomingo y anochi durante 14 te 20 April:
Oranjestad: Botica Oduber
San Nicolas: Botica Central

PARTERA, ENFERMERA, ETC.

Zuster M. v. d. Mark, tel 1557, Rondweg 4 Dakota, Oranjestad.
Zuster Braumuller, tel. 1355, Nassaustraat 43, Oranjestad.

VOZ DI ARUBA

16.00 Opening
16.03 Programma-overzicht
16.05 Verzoekplaten Rey de Copas
17.00 Winkel Handelmaatschappij
17.30 Kinderuurtje (Engels)
18.00 Mario S. Arends
18.30 Nolly's Music Emporium
19.00 Pampero-programma
19.30 Nieuws (Nederlands)
19.45 Bygone years and bygone tunes
20.00 Nieuws (Engels)
20.15 Columbia Music Shop
20.30 Verzoekplaten (Engels)
21.00 American Legion
21.30 „Carnet Social"
22.00 Prose, Poetry and the Muse....
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM

11.30 Opening
11.33 Trio los Panchos
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica Norte Americana „Victor Silvester"
1.00 Miguel Aceves Mejia
1.15 Joe Valle
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 La hora del Bolero
6.00 Sonora Matancera
6.15 Cumpleanjos feliz
6.30 Dinermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Rafael Muñoz y su Orquesta
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Grady Martin and Elew Foot Five
8.15 Colgate Palmolive presenta: „Frente al Pecado de Ayer"
8.30 Quiz Programma FAB
8.45 Musica cu anuncios comerciales
9.15 Kath. uitzending
10.00 Sluiting

Awe tambe ta cumpli anja senjora Maria Tromp y ta manda felicitacion pa su esposo, su yiunan, suegro y suegra y su nietonan Franklin, Henry, Ruben David, y tambe su amiganan.

FELIZ VIAJE

Awe a sali pa Europa familia John C. Every. Nos ta desea papa, mama, Carmen Louise y Diderick un feliz viaje. Nos ta spera cu Carmen Louise y Diderick lo tin hopi suceso den nan estudio na Hulanda. Tur cos bon y un pronto regreso.

Destruccion ta sigi

SAN NICOLAS. — Un di e wardadornan di e baraknan di Gobierno na Esso Heights, a avisa polis, cu ora e a subi warda diarason pasa cuat'or, e a constata ora e tabata controla cu tabata falta cinco porta den e baraknan.

Ta bira tempo, pa nan cohe un di e demoledornan.

Encanto di Amor

pa: TUYUCHI

No. 53

El a hala Norma pone sinta riba sofa.

„No, mi no a jora", Norma a bisa calmo. „M'a priminti Percy di casa cun'e denter di 14 dia, lady Despard".

„Denter di cuanto dia.... com bo ta meen? diez-cuater dia? Ridiculo. N' ta nada stranjo anto ta paquico bo t'asina bleek. Naturalmente ta un chanza loque bo ta papia ai?"

„Loque mi ta papia aqui ta completa seriedad", Norma a bisa y el a conta lady Despard dje carta di Arklay Spencer.

„De la manera anto cu bo quier casa y bai cun'e. Ta com mi ta cuminza sin bo? M'a custumbra asina tanto y asina lihe cu bo y awor asina repentinamente bo ta dicidi di bai larga mi. M'a pensa cu e matrimonio aqui lo a tuma luga despues di alomenos un dos anja asina manera normalmente sa ta custumber di tur matrimonio.... y awor ata bo ta papia mi di dos seman, 14 dia. B'a pensa bo bon ta quico bo ta bai haci pa no duel bo despues?"

„Enteramente, lady Despard".

„Si acaso bo t'asina leu caba, anto no ta resta mi nada otro di haci cu di hanja masha lastima cu conforma mi cu mi suerte. M'a comprende caba com resoluto bo ta ora cu b'a hinka un cos den bo cabez. Sinembargo nos 'por haci un otro cos. Nos por prepara y drecha un y otro cos pa bo".

„Mi no tin mester di mucho cos. Bo mes sa mucho bon cu nos tur dos ta pober".

„Asai mi tambe sa. Pero aunque cu bo ta pober, no ta nifica cu bo n' por bisti na un manera adecuado y cu ta pas pa un mucha muhe senjorita. Y ora cu bo ta bai foi tera, bo mester tin panja pa bo bisti tambe. Bo n' por bai manera bo ta".

„E matrimonio lo tuma luga masha simple", Norma a bisa. „Lo mi casa den mi traje di viaje".

„Oh, anto ta masha bon", lady Despard a bisa un poco fada. „Haci anto manera bo mes ta hanja bon, ya cu bo no ta dispuesto na tende conseho mas. Mehor bo casa meianochi pasobra e ora e asunto lo ta ainda mas secretó. Den 14 dia ni un paar di shimis mes bo n' por cumpra, corda pa bo larga cose nan!"

„Tur loque cu mi quier pa bo comprende ta esaqui, lady Despard. Cu bo mester tuma na consideracion cu no ta bo ruman muhe ta bai casa, pero un mucha muhe den bo servicio, bo dama di compania, bo chaperon.

Lady Despard a sara lamta bai, pasobra ya e no por a tende e mucha aqui papia e soquetadanan ai mas. E tabata sinti masha duele com un mucha sin ningun experiencia; un mucha berdaderamente amable ta bai marra su curpa cu un homber cu no tin p'ariba ni p'abao y cu a hanja un trabao te na Australia anto por escrito. Y den su rabia segun e tabata bai, el a bisa:

„Mi tabata desea pa ta mi ruman bo por tabata, anto ni de capotero lo m'a duna mi permiso pa bo a bai pone bo porvenir den un balanza asina. Mi yiu, bo n' sa quico ta bida y majan ora cu bo sinta reflexiona bo mes loque b'a haci, lo bo bisa: „Ta berdad, lady Despard tabatin razon". Simplemente bo ta tirando bo porvenir afó".

„Mehor nos no papia riba e asunto ai mas, lady Despard", Norma a bisa mientras el a extende su braza manera hende cu a mira nachtmerrie.

„Ami a stop masha ora, pasobra ta bo mester sa a lo largo ta quico lo bo haci pero como mi ta stima bo manera un mama, mi ta conscha bo na un manera bon, pero si bo n' quier scucha conseho, ta bo asunto. Y enbez di nos termina e asunto aqui, tur loque ta resta mi na haci como mi deber, ta di bam cu bo mas pronto posible, pa nos bam mira cu nos por hanja trajenan adecuado pa e ocasion aqui".

Y unbez nan a cuminza haci tur preparacionnan y e bon muhe a cumpra asina tanto shimis, cu Norma mes a queda babucá, mientras e lady a manda busca costurera y cosedonan di primera pa cose tur trajenan necesario mas pronto cu ta posible. Y den tur e babelnan aqui di preparacion pa casamento rapido di Norma, lady Despard no a corda mes riba e bishita anuncia di e marques. De lo contrario Norma si a corda. Cada bez cu nan tabata corta panjanan y pas sombrenan y demas bistirnan di muhe pa e ocasion aqui Norma su sintir tabata dal riba e anciano cu a aparece net awor y cu tabata e estórbo entre e cu Cesar.

Qui stranjo e marques lo a queda si el a hiza cara y bis'e:

„Si, mi conoce bo, lord. Ta bo ta e homber cu a amarga mi bida, e homber cu a pone bida perde nificacion pa mi, e homber cu ta origen cu hamas lo mi por stima un otro homber".

Pasobra t'asina tabata enberdad loque e lord a haci. Pasobra perdiendo Cesar, Norma a perde tur cos loque por a duna su bida nificacion y profundidad. Foi dia cu Cesar a ser arranca asina cruel foi horizonte di su alma, no a pasa ni un dia, ni un anochi cu Norma no a tende su boz den su sonjonan calenturento, no a pasa ni un anochi sin cu Norma a sinti Cesar su besonan ardiente riba su lipnan? No tabatin ni un solo dia cu Norma no a lamta sin un pensamento penoso den su alma marchita. Y sinembargo.... sinembargo, mi lectornan stima, Norma a acepta y tur preparacionnan ta tumando curso pa e casa cu Percy aqui 14 dia.

Percy tabata ausente un paar di dia, pasobra e tambe lo mester a haci su preparacionnan pa su matrimonio repentino y — aunque por ta zona stranjo — Norma tabata sinti su falta.

Den e ultimo lunanan aqui el a sigui Norma manera su sombra. e tabata semper y continuamente den su becindario y den su cercania inmediata y tabata unbez dispuesto pa e cumpli cu Norma su deseonan di mas insignificante. De la manera anto cu como hende e mester a sinti su falta. E homber aqui tabata trat'e masha carinjoso y cu masha respect.

Tabatin masha lamantamento den cas di lady Despard, diferente muhenan tabata cose masha hopi shimis pasobra lady Despard tabata considera Norma manera su mes yiu y e quier a munstra e mucha aqui su gratitud pa tanto afabilidad cu e tambe a munstre asina tanto tempo of luna. Y aunque lady Despard tabata malcontento cu e casamento, pa cara di Norma e tabata haci tur e gastonan aqui.

Meimei di tur e babelnan di casamento aqui ata e criar a drenta cu un tarheta di presentacion den su thcebladchi.

Di aleu ora cu lady Despard a mira e criar ta bini, el a bise cu indignacion y nerviosidad:

„Awe mi n' ta dispuesto pa ricibi bishita, sino solamente di hende cu por cose na mashin. Ta quende a bini Norma? Mira e tarheta ai pa mi. Esta malora no. Anto net awor cu nos t'asina ocupa".

„E tarheta aqui ta di marques Stoyle di quende mi a conta bo", Norma a bisa.

„Oh si.... Marques Stoyle. Awor mi ta corda trobe. Ai no, pero esai si nos no por manda bai. El a bin bishita nos naturalmente pa e bin duna of munstra prueba di su gratitud pa tur loque abo a haci p'e e dia".

„Pero no t'e lord mes, lady. Ta su criar", e sirbienta a responde.

„Quende cu e quier ta, larg'e drenta toch".

„Aqui, lady".

„Si, mi ta mucho ocupa pa ricibi bishita, esta cu no ta e marques mes".

Un momento despues e criar dje marques a camna drenta.

„Masha cumindamento di lord Stoyle, lady y el a larga puntra com ta cu Srta Norma Marlene".

„Ata Srta Marlene para aya", lady Despard a bisa.

E criar a haci un inclinacion profundo pa Norma y el a bisa:

„E lord ta hopi malo, sino lo el a bini aqui personalmente pa bo maneranan carinjoso y bo tratonan afable pa cun'e".

„Ta duel mi masha cu e ta malo, pero di otro banda m'a haci masha poco cos p'e tin mester di gradici mi asina tanto".

„E lord ta masha malo, Srta. y e ta masha debil tambe y el a encarga mi na bisa bo cu e ta considera como un gran honor si acaso bo quier a bin hacie un bishita. El a suplica mi tambe na bisa bo, cu si acaso e por a gatia, anto sin duda lo el a bini te cerca bo.... pero quere mi lady. E no por bandona su cama. Manera bo mes sa e ta un homber hopi bieu y ultimamente el a cai malo grave".

Lady Despard a queda ta mira Norma y tabata como si fuera e tabata spera riba su contesta. E criar a cruza su brazanan y e tambe tabata spera cu pacenshi.

„Mi n' sa quico mi mester haci", Norma a bisa alafin.

„E lord a menta bo nomber diferente bez, Srta.", e criar a bisa awor mas serio. „Y foi dia cu el a mira bo el a queda ta menciona bo nomber continuamente. Y e n' quier papia riba nada otro. E ta manera hende cu ta spera pa e descubri bo algo prome cu e muri. Alomenos t'asina un impresion m'a hanja.

Un sintimento fuerte di compasion a podera di Norma ora cu e criar a pronuncia e palabranan aqui.

„Ta quico lo mi haci?" el a puntra na boz baho awor na lady Despard.

(E ta sigui)

EL CISCO KID

Por: José Salinas
Rod Reed



Pancho ta asina gordo cu ora e crusa su man pa e tria e botter mirando den e spiel, casi e no ta mira nada mas den e spiel cu su mes brasa, pero asina mes e a dicidi di tira, pero ke ba .... nada.

„Mi no por meck." E ta keha cu Cisco.

„Mira door di e spiel .... no jongota .... „Cisco ta splique.

Pero nada e pober no por. E ora Cisco a cohe e spiel y revolver for di dje pa munstre ta con e mester haci.

„Bo ta pone e spiel asina, revolver ariba bo schouder y tira ...."

„Caray .... cu promer tiro bo a kibra e botter caba", Pancho ta gaba Cisco.

„DE WEST" ta avisa emigranten cu ta bai Corsou

Den e diario Surnam „De West" e trahadornan Surnam cu ta bini Corsou pa bin traha ta ser avisa, pa principalmente nan pone bon tino riba e contractnan cu nan ta firma. Aparentemente ta existi quehonan entre e carpinténan Surnam cu algun seman pasa a bini Corsou pa traha cerca un firma di construccion.

Cu motibo dje quehonan aqui, e corant ariba menciona a skirbi entre otro: cu segun su opinion, e vakbondnan den asunto di envio di hendenan di ofishi na Antillanan Neerlandes, mester mezela nan tambe den e consultonan y percura pa firmamento di un contract formal cu suplica na e representante na Corsou, na tira bista riba cumplimiento aqui di e contract.

Principalmente personanan cu no ta na altura di circunstancianan y estandarte di bida na Corsou, ta dispuesto masha lihe na acepta un sueldo cu ta dos bez mas tanto cu esun di Surnam. Sinembargo establecimiento di un persona den un ambiente stranjo ta trece gastonan extra cun'e y na Corsou principalmente asunto di cas (alojamiento) ta trece hopi dificultadnan cun'e y dificultad ta nifica placa. Si ainda nan mester manda placa Surnam pa famianan Surnam, anto practicamente nan no ta resta nada.

P'esai ta aconsehable cu na un proximo ocasion di emigracion di trahadornan na Antillanan Neerlandes, e vakbondnan local tuma contacto tambe cu esnan di Surnam, anto di e manera ai interesnan di trahadornan lo por ser mehor atendi. Asina nos ta leza den „De West".

Algo mas dje matrimonio di prins Rainier

MONACO.— Foi Dia Razon atardi Grace Kelly a bira princesa di Monaco. E mes atardi ai el a saluda su 2500 subditonan na e fiesta di champagne di su pueblo den hardinnan di palacio. Cu masha hubilo i gritonan e pareja a diberti nan mei ora meimei dje huespednan, pa camna tuma e felicitacionnan sonriendo. E pareja tabata masha feliz i contento durante e fiesta aqui, en contrariedad di Dia Razon mainta na nan matrimonio civil, pasobra na e ocasion aqui ni e prins ni su esposa no a hari ni draai mira otro ni un momento sol.

E mal tempo di ultimo dianan a traha luga pa un solo brillante Dia Razon atardi, cu tabata manda su luz riba e hardinnan camina tabatin un mesa pone di 140 meter largo yen di champagne i tur sorto di cos dushi. E glasnan cu tabatin color nacional di Monaco e huespednan por a bai cas cu nan numa como un recuerdo na e dia ai.

Dia Huebes anochi e pareja a asisti na un balia di gala den un opera na Monte Carlo. Na e funcion aqui a tuma parti miembronan di Festival di Londen i e ballet di opera Parisien.

Na e funcion aqui di ballet Dia Huebes anochi a tuma parti 600 huesped, pero escohi, bao di quendenan tabatin por chemplo ex-rey Faroek di Egypto. Grace tabatin un collar di diamanta bisti. Su traje di anochi blanco di kanchi tabata dorna cu brillantenan. E tabatin bisti pa di prome bez e cinta corra cu blanco di orden di St Charles, cu cual e prins a distinguie e dia anochi ai.

LAS CARRERAS FEMENINAS

(viene de la tercera pagina)

muy bien en Francia, donde la gente joven se forma actualmente de modo que pueda encontrar una ocupacion en uno cualquiera de esos sectores de la industria del vestido.

En cuanto a la carrera de la secretaria, se ve igualmente dibujarse en ella una nueva tendencia. Algunas taquigrafas han podido adquirir conocimientos suficientemente adelantados en diferentes terrenos, como para poderse clasificar en una categoria especial, que se situa entre la de la taquigrafa y la del especialista.

Consideran las mujeres una carrera como un mal menor?

A pesar de las tendencias claras hacia la especializacion, de las que el informe da cuenta, las actividades femeninas se concentran todavia en un numero limitado de empleos, con frecuencia de naturaleza no especializada, o semi-especializada, y el numero de muchachas que reciben una formacion profesional es poco importante, en comparacion con el numero de mujeres empleadas en la industria, en el comercio y en los transportes.

Cuales son las causas de esta situacion? Por de pronto, hay disposiciones legales que restringen, con frecuencia, el ejercicio de las vocaciones femeninas; a veces, los sindicatos tienen la tendencia de favorecer a los trabajadores masculinos, y se comprueba igualmente que, a menudo, los patronos adoptan una actitud semejante. Esta es la razon por la cual el numero de salidas que se ofrecen a las trabajadoras — que no emprenden los estudios profesionales indispensables por falta de animo — se encuentra limitado.

Pero es que no hay tambien un cierto „romanticismo", que incita a las muchachas a apartarse de la preparacion de una profesion, cuyo ejercicio no seria a sus ojos mas que un mal menor, en el caso de que no se realizase su deseo de encontrar un esposo y fundar una familia? El informe responde afirmativamente a esta pregunta. Sin embargo, muestra que el aspecto esencial del problema no es ese. En realidad, si es exacto que los muchachos y las muchachas tienen las mismas posibilidades de acceso a la enseñanza profesional en el grado inferior, en lo que se refiere al grado superior, por el contrario, las posibilidades abiertas a las muchachas son, en general, menos numerosas que aquellas de las que pueden beneficiarse los muchachos.

Pero lejos de ser estatica, la situacion no deja de evolucionar. Desde finales de la guerra se han abierto a las mujeres nuevos empleos, y estas han podido probar que el matrimonio y el ejercicio de la profesion no se excluyen

Es indispensable — declara el informe — que en nuestra sociedad y en nuestra economia, las mujeres puedan desempeñar por completo su papel, segun la medida de sus capacidades. Por consiguiente, es preciso revisar la enseñanza profesional, a fin de abrirles mas ampliamente las puertas a las mujeres. Esto les permitira adquirir un estatuto economico igual al de los trabajadores masculinos.

(Unesco)

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Hende sa bira bieuw. Awe Junior a bai busca su galinja pa bai keiro. Ta poco dianan cy Junior ta un mucha chiquito ta camna den pia di hende anto awor caba e tin galinja.

Bon tira cu su flus nobo e a bai busca Alicia. Manera un bon mucha e a dicidi di pasa su cas promer cu nan bai keiro pa bai haci Alicia conoci cu Pepita y Lorenzo.

„Mi a trece Alicia pa haci conoci cu mi familia ...." Junior ta bisa Pepita cu a habri porta pa nan.

„Mi ta jama bo tata. L O R E N Z O ...."

Alicia cu Junior ta para bon man teni un un tiki mas confus cu otro.

Den esey ata Lorenzo a parce tur na flanel cu jabi ingles den su man y tur su cara y curpa sushi.

„Bo a jamami? Mi tabata drecha e labamano di banjo.."

Alicia a ranca for di Junior y a sali na careda bai su cas.

„Consolabo pensando cu lo bo hanja un otro galinja, pero no otro tata," Pepita ta bisa Junior.